

Frühlingstal

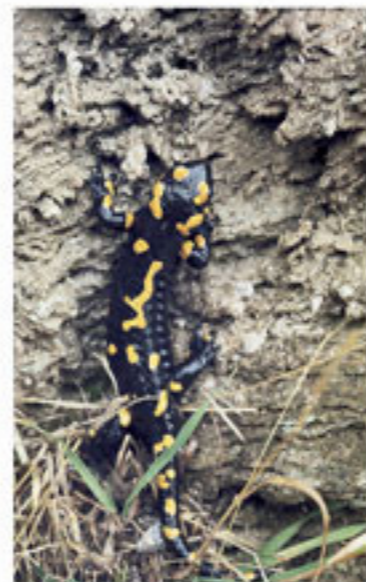


◆ Abertausende Frühlingsblüher haben dieses kurze Tälchen zu einem der bekanntesten Ausflugsziele Südtirols gemacht. Bereits Ende Februar entfalten weiße Frühlingsknotenblumen (Großes Schneeglöckchen), blaue Leberblümchen und gelbe Primeln eine Symphonie von Formen und Farben; später prägen Veilchen, Windröschen und Scharbockskraut den Blütenteppich der Talmulde. Die unscheinbaren Blüten der Haselwurz entfalten sich am Boden, ihr spezieller Duft lockt nämlich Schnecken zur Bestäubung an.

◆ La straordinaria ricchezza di piante a fioritura primaverile ha fatto di questa valletta una delle mete preferite per passeggiate e gite. Già a fine febbraio, in una sinfonia di forme e colori brillano bucanee bianchi, primule gialle e i fiori azzurri della fegatella; più tardi il tappeto fiorito della conca valliva è punteggiato di violette, anemoni e ranuncoli favagelli. I fiori poco appariscenti del baccaro si schiudono a livello del terreno e il loro particolare odore attira le lumache, che fungono così da impollinatori.



Scharbockskraut und Blätter der Haselwurz
Ranuncolo favagello con foglie del Baccaro



Feuersalamander
Salamandru pezzata



Dreiblättriges Buschwindröschen - Anemone trifogliata



Zitronenfalter - Cedronella

◆ Ein vielfältiger Laubmischwald überschirmt das Blumental: in der Bachaue Schwarzerlen; daneben Linden, Ulmen, Buchen, Süßkirschen, Ahorn, Eichen, Robinien, vereinzelt auch Tannen und Fichten. Lichtungen sind gesäumt von Schwarzem Holunder, Hasel, Blutrottem Hartriegel, Weißdorn, Roter Heckenkirsche und Brombeere. Efeu bedeckt teilweise den Boden und klettert bis in die Baumkronen.

◆ Un bosco di latifoglie estremamente vario ripara la "valle dei fiori": lungo il rio crescono ontani neri, poco più in là si ergono tigli, olmi, faggi, ciliegi di monte, aceri, roveri, robinie nonché abeti bianchi e rossi. Le radure sono contornate da cespugli di sambuco nero, nocciolo, corniolo sanguinello, biancospino, caprifoglio peloso e mora. In alcuni punti l'edera ricopre il terreno e, arrampicandosi sugli alberi, raggiunge le loro chiome.



Eichenbock - Cerambyx della quercia



Nachtigall - Usignolo

◆ Schon an den ersten warmen Tagen verläßt der gelbe Zitronenfalter sein Winterquartier. In den Vormittagsstunden begleitet uns das vielstimmige Trillieren von Meisen, Rotkehlchen, Zaunkönig und Kleiber. Der Kuckuck ruft und im Wald hämmert der Specht. Nur bei Regenwetter begegnen wir tagsüber dem grellgefleckten Feuersalamander, dessen Larven im Angelbach leben.

◆ Già nelle prime giornate tiepide la gialla cedronella abbandona il suo rifugio invernale. Nelle ore mattutine risuona nell'aria il canto corale di cince, pettirossi, scricchioli e picchi muratori. Si ode il richiamo cadenzato del cuculo e il martellare del picchio. Solo quando il tempo è piovoso ci si può imbattere, di giorno, nella salamandra pezzata, dalle sgargianti macchie gialle, le cui larve vivono nell'Angelbach.

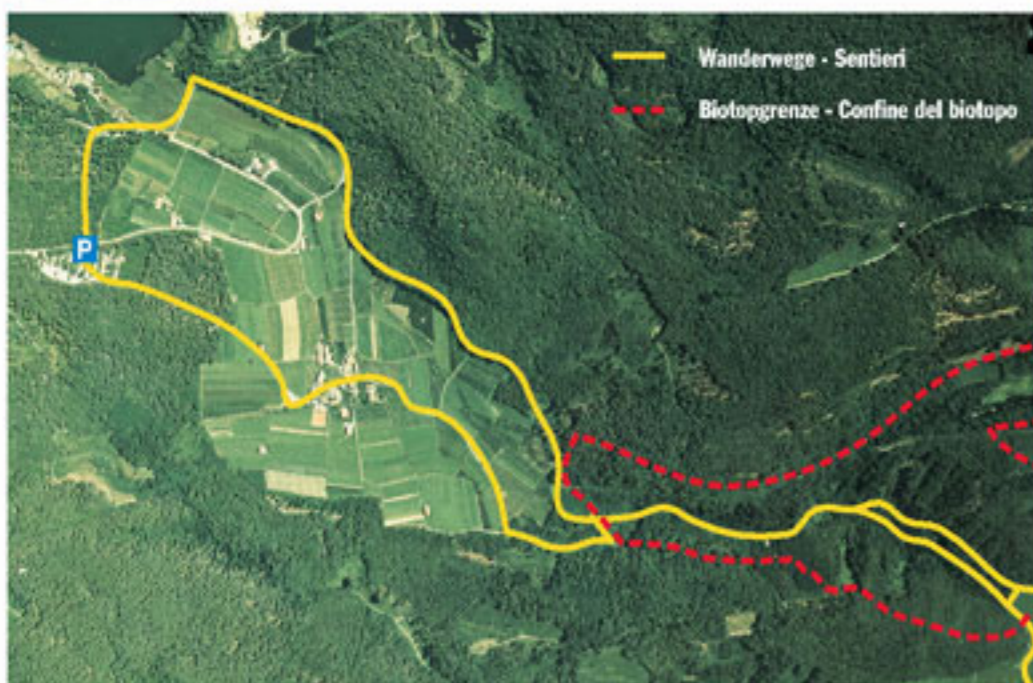
◆ Frühlingsblüher müssen sich beeilen: schon bald wird die volle Laubentfaltung der Bäume ihnen die lebensspendenden Sonnenstrahlen entziehen. Wo hingegen mit standortsfremden amerikanischen Douglastannen aufgeforstet wurde, haben Dauerschatten und versauernder Nadelfilz die Blütenflor erstickt.

◆ Le piante a fioritura primaverile devono affrettarsi, perché ben presto il completo sviluppo del manto fogliare sugli alberi sottrarrà loro i benefici raggi del sole. Nei punti rimboschiti invece con abeti americani, estranei a questo ambiente, l'ombra perenne e lo strato di aghi che inacidisce il terreno ne hanno soffocato la fioritura.



Mäusedorn
Pungitopo

◆ Hopfenbuchen, Mannaeschen, Steinweichsel und Edelkastanien gedeihen an den von immergrünem Mäusedorn bedeckten Talflanken.
◆ Il carpino nero, l'orniello, il ciliegio canino e il castagno colonizzano i fianchi della valletta, ricoperti dal sottobosco sempreverde del pungitopo.



- ◆ Wege nicht verlassen
- ◆ Pflanzen gänzlich geschützt
- ◆ Tiere nicht stören
- ◆ Hunde an die Leine
- ◆ Feuer: kein Lagerfeuer, kein Grillfest, Zigaretten?!
- ◆ Zelten? Lagern? Nein
- ◆ Abfälle bitte mitnehmen
- ◆ Lärm vermeiden
- ◆ Reiten, Radfahren: nur auf Fahrwegen

Helfen Sie durch Ihr natur- und umweltbewusstes Verhalten mit, diesen Lebensraum zu bewahren.

- ◆ Sentieri: non abbandonarli
- ◆ Piante sono tutte protette
- ◆ Animali: non disturbarli
- ◆ Cami: tenerli al guinzaglio
- ◆ Fuochi: sono vietati. Sigarette?!
- ◆ Campeggio? No
- ◆ Rifiuti: non lasciarli sul posto
- ◆ Rumori: evitarli
- ◆ Andare a cavallo e in bici: solo su strade

Contribuisci col tuo comportamento consapevole e rispettoso a mantenere questo habitat naturale.



Stengellose Primel - Primula comune



Grünspecht - Picchio verde



Großes Schneeglöckchen und Leberblümchen - Falso Bucaneve e fegatella

✗ Lage: Gemeinde Kaltern; 257-462 m Meereshöhe

✗ Größe: 72 ha,

✗ Schutz: seit 1978

✗ Positione: Comune di Caldaro; 257-462 m s. l. m.

✗ Estensione: 72 ha

✗ Tutela: dal 1978

Kartenautor: a cura di:
Amt für Landschaftsökologie /
Ufficio ecologia del paesaggio
Aufnahmen / Fotografic:
Archivio Amt für Landschaftsökologie /
Archivio Ufficio ecologia del paesaggio (R),
Maria Luise Nees (3)
Grafische Gestaltung / impostazione grafica:
Hermann Balthas
Druck: / stampa: La Comenatore-Bloggino



Autonome Provinz
Bozen/Südtirol
Abteilung
Natur und Landschaft
Amt für
Landschaftsökologie
Provincia
Autonoma di
Bolzano/Alto Adige
Ripartizione
Natura e paesaggio
Ufficio
ecologia del paesaggio

Valle Primavera